

Dame Idam

Dame 001

Dame Idam, nemot go unen ey nglangin ey usu no mo klong.

Dame Idam he (poss) mother with father with garden to already go

Dame Idam's mother and father have gone to the garden.

Dame 002

Dame Idam, nemot banom yap no itak go.

Dame Idam he alone house to leave fact

They left Dame Idam alone in the house.

Dame 003

Wabedong Dame Idam go andua_andua ey isuo ple so tu-tuk gono,

midday Dame Idam (poss) friends with wild_citrous_fruit bow spec. rep.-t hrow fact-cont.

Dame Idam, nemot go ngoydan ey nglangin lo nemot no iti go,

Dame Idam he (poss) beads_(blue) thread with father instr. he to give fact

kabung nang so- go gemang tong.

wife purp. des.-fact in_a_state_of cut

At midday, when Dame Idam was shooting a citrus fruit with his friends,
the string for the beads, which his father had given him to get a wife, broke.

Dame 004

Wabedong go kamso wet-a-t-on, kua ikum- sre-w-on.

midday fact unsuccessfully look_for -focus-ptsit-3s. male not see-neg.- ptfact-3s.male

Midday he looked without success and did not find them.

Dame 005

Dame Idam ngganemot suali go, yap ba so got-t-on.

Dame Idam that afraid fact, house in spec. stay-ptsit-3s.male

Dame Idam being afraid, stayed in the house.

Dame 006

Use Dame Idam, nemot go nglangin ey unen ey
late_afternoon Dame Idam he (poss) father with mother with

usu sik sogo pung go, ten semu go, nggano

garden spec.-fact arrive fact food make fact, then

demanon betedon nemot pu so gemang be-t-un pu go.

sister brother he tell int. event there down-ptsit-3sf tell fact

Late afternoon, Dame Idam's parents arrived from the garden and cooked
the meal, and told his sister to go down and call her brother.

Dame 007

Nggano betedon lo pu go: motnang-a klong-dam-a
then brother instr. say fact: you pl.-foucs go eat-focus

genam sadui ey go ten ya kua dam.

I sickness with fact food will not eat

Then the brother said, 'You there, go and eat, I am sick and will not eat.'

Dame 008

Demanon tandali weng go, nglangin ey unen ey pu goso,
sister again come fact father with mother with say because

demanon tandali betedon pu so gemang be-t-un.

sister again brother say int. event go_down-pr.t.3sf.

The sister came and because her parents said, she went down again to her brother.

Betedon lo ngga kalik so gemang pu-na-w-on dali,
brother instr. that like spec. event there say-dir-ptfact again,
He answered,

'Genam ten ya kua dam'.

I food will not eat

'I will not eat'.

Dame 009

Unen ey nglangin ey pu gono: mesip sogo, ten-a ya dam-y-on?
mother with father with say fact.cont. afterwards food focus question eat-ft-3sm.
The parents answered, 'Will he eat afterwards then?'

Dame 010

Demanon lo betedon nemot degu so klong go taidi yam so
sister instr. brother he room sit. go fact 'a fist full'
The sister went to her brother's room five times.

Dame 011

Taidi tete be-t-un gono
five time go_down-pt3sf fact cont.
After she had gone for the fifth time,

Dame Idam lo demanon nemot gemang but-ba-w-on gono,
Dame Idam instr. sister she event hit from low to high fact cont.
Dame Idam hit his sister

ngge kalik so gemang pen-ba-w-on demanon no:
this like spec. (event_mark) say from low to high-pt.3sm sister to

(and) said this to his sister,

mot nando deguo lo pu goso, ten senang so uweng, genam ten mo(-i-) so- go.
you who news instr. say fact-int. food continuous spec. rep.come I food compl. int. fact
'Who is ordering you to come here with news of food? I do not want to eat!'

Dame 012

'Genam go ngoy kabung nang so go aya lo iti go mo tong-a-t-un,
I (poss) beads wife purp. int. factfather father instr. give fact compl.action cut-focus-pt.3f
My string of beads, that my father gave me to get a wife, has broken

isuo ple so tu-tuk gono.'
wild_citrous_bow int. rep.throw fact-cont.
when shooting jeruks with my bow.

Dame 013

Ngganemot sogo so genam yap ba so gabe got tugu.
that because (adv_mark) I house in in in_a_state_of stay 1sprt

Because of that I am staying in the house.

Dame 014

Demanon lo weng go unen ey nglangin ey go
sist2er (act_mark) come_ (comp_act) mother with father with (rel_mark)

no penatun: Dame Idam nemot go ngoy
to say-only-3sfipst Dame Idam he (poss) beads_(blue)

kabung nang so go aya lo iti go
wife so_that (adv_mark) (rel_mark) father (act_mark) give (comp_act)

tong go, ngganemot suali so yap ba so gemang
cut (comp_act) that afraid (adv_mark) house inside in (event_mark)

gotton.
stay-3smipst

The sister came and said to her parents that the beads his father gave him to get a wife were broken, so he was afraid and stayed in the house.

Dame 015

Nggano nglangin ey unen ey pu go: nemot so go
then father with mother with say (comp_act) it (purp_mark)

nang so ne tong go.
so_that (adv_mark) plur_mark cut (comp_act)

Then his parents said

Dame 016

Ngganemot no mo iti go lo nemot go kabung
that to already give (rel_mark) (post_pr) he (poss) wife

dok so go.
tie_up (purp_mark) (rel_mark)

Then

Dame 017

Nggano use Dame Idam nemot so nglangin ey unen
and late_afternoon Dame Idam he (purp_mark) father with mother

ey go mit no gemang kunon,
with (rel_mark) that_place to (event_mark) come_down-3smipst

nemotnang go yap no.
he -plural_suffix (poss) house to

Then in the afternoon Dame Idam came down to his parents house.

Dame 018

Nggano nglangin lo ngge kalik so pen
then father (act_mark) this like (adv_mark) say

nawon: utep so mot ngge sik so
from_higher_up-3smipst tomorrow (fut_mark) you this from (adv_mark)

go ip lo Yansu no se punga balo,
(rel_mark) stand_2sfut Yansu to must go_out-only from_lower_down-2sfut

Imon Idam mit no.
Imon Idam that_place to

Then his father said like this, you must get ready and go to Yansu to
Imon Idam.

Dame 019

Ngga utep Dame Idam ip go Yansu no gemang
that tomorrow Dame Idam stand_ (rel_mark) Yansu to (event_mark)

bewon.
go_up-3pipst

The next day Dame Idam left and went up to Yansu.

Dame 020

Beton go, tap no gemang ikum
go_up-3smcpst (comp_act) road to (event_mark) see

bawon, Yansu kabung kaguit bu so
from_higher_up-3smipst Yansu woman unmarried water (cont_mark)

uwata netebawon go.
cont-bathe plur_mark-cont_mark-from_higher_up-3pipst (rel_mark)

Dame 021

Yansu kabung kaguit naklay bu nemot so wata
Yansu woman unmarried all water she (purp_mark) bathe

netebawon go.
plur_mark-cont_mark-from_higher_up-3smipst (rel_mark)

All the girls from Yansu were bathing in the water.

Dame 022

Nemotnang go ngoy dan ey naklay di kali
she -plural_suffix (poss) beads_(blue) thread with all tree branch

no glung nebawon go.
to hang_up ***-from_higher_up-3pipst (comp_act)

They had hung up their beads on the branch of a tree.

Dame 023

Dunkoy Debui go mu ba seni lo glung gono,
Dunkoy Debui (poss) lowest_place in very (post_pr) hang_up when

ngganemot blo no kabung kaguit temu gemang
that above to unmarried_girl unmarried remainder (event_mark)

glung lak.
hang_up all_

After Dunkoy Dabui had hung up her beads in the very lowest place, the other girls hung up their beads above them.

Dame 024

Dame Idam ngoy dan nemot ikum won goso, semu
Dame Idam beads_(blue) thread he see 3smipst because matoa_tree

bu no tuen go blo lo gemang klak won
river to slanting (comp_act) above (post_pr) (event_mark) climb 3smipst

ngoy dan ngganemot meno tebuo genang so.
beads_(blue) thread that other take_off so_that (adv_mark)

Because Dame Idam saw the string of beads, he climbed up the branch of the matoa tree that hung over the river to take off the beads.

Dame 025

Nemot blo sik so go kam so ikum
he above from (adv_mark) (rel_mark) unsuccessfully (adv_mark) see

kunwon go, e.. no, sogo kalik so ya klong
from_high_up-3smipst (poss) *** but qu_word like (adv_mark) will go

go, ngoy dan meno ya tebuo.
(rel_mark) beads_(blue) thread other will take_off

He from above saw the beads but could not reach them, (and he thought) how can I go to take off the beads.

Dame 026

Kunala ngganemot so duiduing ton, muey Dame Idam
thought that (cont_mark) cont-think 3smcpst cecak_green Dame Idam

mit no gemang punga bawon. Nggano
that_place to (event_mark) arrive-only from_lower_down-3smipst and

Dame Idam lo muey no ngge kalik so gemang
Dame Idam (act_mark) cecak_green to this like (adv_mark) (event_mark)

usi bawon: go muey, mot genam nogo ya tebok lo.
ask ***-3smipst (poss) cecak_green you I *** will help 2sfut

Dunkoy Debui ngoy dan genam no klong iti.
Dunkoy Debui beads_(blue) thread I to go give

While he was thinking this, a cecak came to Dame Idam from below, and Dame Idam asked him, Will you help me, and go and get Dunkoy Debui's beads.

Dame 027

Nggano muey nemot li, e.. kunon go
and cecak_green he go_down *** from_high_up-3smipst (comp_act)

kam so pay so pepay, suali sogo
unsuccessfully (adv_mark) turn (cont_mark) cont-turn afraid because

so, kua iti srewon.
(adv_mark) not take neg_mark-3smipst

2 Then the cecak went down and tried without success to get them, but because he was scared he did not get them.

Dame 028

Muey tandali Dame mit no gemang klak
cecak_green again Dame that_place to (event_mark) go_up

biwon ta ulue so. Nggano Dame Idam
to_a_higher_place-3smipst hand empty (adv_mark) and Dame Idam

lo muey ngganemot tebuet go koy no
(act_mark) cecak_green that break_neck_(animal) (rel_mark) fire to

duik go dam won.
bake (rel_mark) eat 3smipst

The cecak went up to Dame Idam with empty hands, and Dame Idam broke the cecak's neck, baked him in the fire and ate him.

Dame 029

Kabung kaguit bu so wata neton go, muey
woman unmarried river in bathe plur_mark-3smcpst (comp_act) cecak_green

go kin nemon dop nebawon go,
(poss) blood smell smell plur_mark-from_lower_down-3pipst (comp_act)

nggano gemang pu netebawon: e...
and (event_mark) say plur_mark-cont_mark-from_lower_down-3pipst ***

muey penggui kin nemona be, nago so duik go
cecak_green delicious blood smell-only exist where in bake (rel_mark)

dam neton?

eat cont_mark-3smcpst

While the girls were bathing, they smelt the blood of the cecak from below and said, that is a delicious smell of a cecak, where is he being cooked and eaten?

Dame 030

Nggano kabung kaguit temu lo pu go: a, ngga
then woman unmarried remainder (act_mark) say (comp_act) only that

di demat lo duik go dedam go kin nemon
tree demon (act_mark) bake (rel_mark) cont-eat (rel_mark) blood smell

gemang.
in_a_state_of

Then the girls said, it is the smell of the tree demon cooking and eating.

Dame 031

Dame Idam nemot got ton.
Dame Idam he stay 3smcpst

Dame Idam stayed in that place.

Dame 032

Nggano ditebok nemot mit no gemang pung dali nggano
then tree_lizard he that_place to (event_mark) arrive again and

nemot lo pu go: mot genam nogo ya tebok lo, Dunkoy
he (act_mark) say (comp_act) you I *** will help 2sfut Dunkoy

Debui go ngoy dan ey klong iti nalo.
Debui (poss) beads_(blue) thread with go take from_higher_up-2sfut

Then a treelizard also came to him, and he said, Will you help me, will you go down and get Dunkoy Debui's beads?

Dame 033

Ditebok li siwon go kam so
tree_lizard go_down go_down-3smipst (comp_act) unsuccessfully (adv_mark)

pay so pepay kua iti srewon.
turn (cont_mark) cont-turn not take neg_mark-3smipst

Then the treelizard went down and tried unsuccessfully to get them.

Dame 034

Tandali Dame Idam mit no gemang klak
again Dame Idam that_place to (event_mark) go_up

biwon.

to_a_higher_place-3smipst

Then he climbed up to Dame Idam again.

Dame 035

Nggano Dame Idam lo but go koy no duik go dam
then Dame Idam (act_mark) kill (rel_mark) fire to bake (rel_mark) eat

won dali.

3smipst again

Then Dame Idam killed him, baked him in the fire and ate him.

Dame 036

Ku walong kua luik dali sray Dame Idam mit no
day long not stretch again cicak_green Dame Idam that_place to

gemang pung dali.

(event_mark) arrive again

e

Dame 037

Dame Idam lo ngge kalik dali so pena won: mot
Dame Idam (act_mark) this like again (adv_mark) say-only 3smipst you

genam no tebok go, Dunkoy Debui go ngoy dan

I to help (rel_mark) Dunkoy Debui (poss) beads_(blue) thread

ey klong iti.

(comm_mark) go take

Dame Idam said like this, Will you help me and go and get Dunkoy Debui's beads.

Dame 038

Sray lo li siwon go Dunkoy Debui
cicak_green (act_mark) go_down go_down-3smipst (comp_act) Dunkoy Debui

go ngoya dan ey tebuo go gemang.

(poss) beads_(blue)-only thread with take_off (rel_mark) (event_mark)

The cicak went down and took off Dunkoy Debui's beads.

Dame 039

Ngoy nemot ey iti go, Dame Idam mit nogo
beads_(blue) it with take (comp_act) Dame Idam that_place ***

gemang klak bangam.

(event_mark) go_up go_up-3smcpst

Taking the beads he climbed up to Dame Idam.

Dame 040

Ngoy dan ey Dame Idam go ta no iti.
beads_(blue) thread with Dame Idam (poss) hand to give

He put the beads in Dame Idam's hands.

Dame 041

Dame Idam lo sray nemot but go duik go
Dame Idam (act_mark) cicak_green it kill (rel_mark) bake (rel_mark)

dam bangam.

eat go_up-3smcpst

Dame Idam killed the cicak then baked it and ate it.

Dame 042

Ditebok ey sray ey Dame Idam lo duik go
tree_lizard with cicak_green with Dame Idam (act_mark) bake (rel_mark)

dam won go.

eat 3smipst (rel_mark)

The tree lizard and the cicak both were cooked by Dame Idam and eaten.

Dame 043

Ngganemot so kin nemon kabung kaguit bu so wata
that (purp_mark) blood smell woman unmarried water in bathe

neton go, nemotnang dop newon

plur_mark-3pfpst (comp_act) she -plural_suffix smell cont_mark-3pipst

dali.

again

So while the girls were bathing they smelt the smell of blood.

Dame 044

Dame Idam di blo so maning got ton.

Dame Idam tree above in still stay 3smcpst

Dame Idam was still up the tree.

Dame 045

Nggano kabung kaguit bu so uwata go, nemot
then woman unmarried water (cont_mark) cont-bathe (rel_mark) she

go unennang lo nemot gemang tra.
(poss) mother-plural_suffix (act_mark) she (event_mark) call

While the girls were bathing their mother called them.

Dame 046

Nemotnang ngganemot sogo so kateba kateba
she -plural_suffix that because (adv_mark) quickly! quickly!

keklak, ngoy dan ey nemot go nemot go
cont-go_up beads_(blue) thread with she (poss) she (poss)

tetebuo, yam so tebuo.
cont-take_off finished ? take_off

Because of that they quickly climbed and took off their own beads.

Dame 047

No, Dunkoy Debui goa klaya nega natun,
but Dunkoy Debui (poss)-only one lost from_higher_up-3sfipst

nemotnang kam so uwet kua ikum
she -plural_suffix unsuccessfully ? cont-look_for not see

nebangam.
plur_mark-go_up-3plpst

But Dunkoy Debui's beads only were lost

Dame 048

Kabung kaguit temu banim no yakena no gemang klong
woman unmarried remainder go_on_first *** village to (event_mark) go

lak.
three_or_more

The other girls went on ahead to the village.

Dame 049

Dunkoy Debuia banom itak go nemot go ngoy nemot
Dunkoy Debui-only alone leave (comp_act) she (poss) beads_(blue) it

so uweta tegun.
? cont-look_for-only cont_mark-3sf

They left Dunkoy Debui by herself looking for her beads.

Dame 050

Nggano Dame Idam nemot Debui Dunkoy mit no gemang li
then Dame Idam he Debui Dunkoy that_place to (event_mark) go_down

kunon, nggano gemang usi ton: mot sogo so
from_high_up-3smipst then (event_mark) ask 3smcpst you what ?

wet tegoy?
look_for 2spres

Then Dame Idam came down to debui Dunkoy and asked her, What are you looking for?

Dame 051

Dame Idam lo ngge kalik so usi won gono, Dunkoy Debui
Dame Idam (act_mark) this like ? ask 3smipst when Dunkoy Debui

sadui_buong_ey_pling.
startled

When Dame Idam asked this, Dunkoy Debui was startled.

Dame 052

Debui Dunkoy go ngoy nemot Dame Idam lo blindon no
Debui Dunkoy (poss) beads_(blue) it Dame Idam (act_mark) neck to

glung go.
hang_up (comp_act)

Dunkoy Debui's beads, Dame Idam had hung round his neck.

Dame 053

Nggano Debui Dunkoy nemot gabe ikum tun: Dame Idam, mot
and Debui Dunkoy she in_a_state_of see 3sfipst Dame Idam you

sogo so genam go ngoy iti to?
qu_word ? I (poss) beads_(blue) take 2sipst

Then Debui Dunkoy saw it she asked, why did you take my beads?

Dame 054

Ngge genam go aya go, ngga aya lo genam no sagui
this I (poss) father (poss) that father (act_mark) I to anger

mea kong, nggano aya lo genam mea but dali.
will become_angry then father (act_mark) I will hit again

These beads are my father's, and my father will be angry with me and
will hit me.

Dame 055

Ngge aya go genam lo iti go weng go.
2 this father (poss) I (act_mark) take (rel_mark) come_ (rel_mark)

These beads of my father, I brought with me.

Dame 056

Nggano Dame Idam lo pu go: mot nebuta pua genam
then Dame Idam (act_mark) say (comp_act) you talk -only say-only I

ya tup go.
will listen (comp_act)

Then Dame Idam said, whatever you say I will listen to.

Dame 057

Dame Idam lo Dunkoy Debui gemang usi
Dame Idam (act_mark) Dunkoy Debui (event_mark) ask

tebawon: mot sedue mo iti?
cont_mark-from_lower_down-3smipst you man already take

Dame Idam asked Dunkoy Debui, Are you already married?

Dame 058

Dunkoy Debui lo pu go tebatun:

Dunkoy Debui (act_mark) say (rel_mark) cont_mark-from_lower_down-3sfipst

genam sedue maning kua iti.

I man not_yet not take

Dunkoy Debui said, I am not yet married.

Dame 059

Nggano Dunkoy Debui lo pu go: mot kabung mo iti?

then Dunkoy Debui (act_mark) say (comp_act) you wife already take

Then Dunkoy Debui asked, Are you already married?

Dame 060

Kua, genam maning kua iti.

not I not_yet not take

No, I am still unmarried.

Dame 061

Nggano nemot namon nebut pen klebatun gono, Dame

then he two talk speak (dual)-from_lower_down-3ipst when Dame

Idam lo Dunkoy Debui go ngoy tandali gemang

Idam (act_mark) Dunkoy Debui (poss) beads_(blue) again (event_mark)

iti bawon.

give from_lower_down-3smipst

Then when the two of them had spoken, Dame Idam gave the beads back to Dunkoy Debui.

Dame 062

Dunkoy Debui lo Dame Idam no gemang usi

Dunkoy Debui (act_mark) Dame Idam to (event_mark) ask

tebatun: mot ngge nogo sogo sogo so weng?

cont_mark-from_lower_down-3sfipst you this *** qu_word what ? come_

Dunkoy Debui asked Dame Idam, why did you come here?

Dame 063

Dame Idam lo pu go: genam ngge no weng go, genam

Dame Idam (act_mark) say (comp_act) I this to come_ (comp_act) I

go ngoy kabung nang sogo tong go.

(poss) beads_(blue) wife so_that what cut (rel_mark)

Dame Idam said, I came here, and beads to get a wife were lost.

Dame 064

Ngganemot sogo so, aya ey mia ey pu go: duo, weng
that because ? father with mother with say (comp_act) child come_

go.

(comp_act)

Because of that my parents said, Come here.

Dame 065

Nggano Dunkoy Debui lo pu tebatun:
then Dunkoy Debui (act_mark) say cont_mark-from_lower_down-3sfipst

ngga kalik go mot wenga yakena no ya klong go.
that like (rel_mark) you come_-only village to will go (rel_mark)

Then Dunkoy Debui said, If that's so, come on, we will go to the village.

Dame 066

Nggano nemot namon yakena no gemang kebetun.
then he two village to (event_mark) (dual)-go_up-3ipst

Then the two of them went up to the village.

Dame 067

Yap no dedagu Dame Idam kim betui ba no gemang
house to cont-near Dame Idam coconut nursery(plants) in to (event_mark)

itak tun.

leave 3sfipst

Nearing the village, she left Dame Idam in the coconut nursery.

Dame 068

Nemota banom yap no gemang klong.
she -only alone house to (event_mark) go

She went on alone to the house.

Dame 069

Yakena no unennang lo usi

village to mother-plural_suffix (act_mark) ask

nebawon go; Dunkoy Debui mot go
plur_mark-from_lower_down-3pipst (comp_act) Dunkoy Debui you (poss)

ngoy mo iti?
beads_(blue) already take

In the village the women asked her, Dunkoy Debui, have you found your beads?

Dame 070

Nemot lo pu go: mo iti wa, bu ba no kenong
she (act_mark) say (comp_act) already take just water in to fall

go, ngge nemot lo wamoy so mlue go nemot go
(comp_act) this she (act_mark) deceive ? lie (comp_act) she (poss)

unen ey nglangin ey goso.
mother with father with because

She said, I have just found them, they fell in the water, this was how she deceived her parents.

Dame 071

Dame Idam kim betui ba no itak go.
Dame Idam coconut nursery(plants) in to leave (comp_act)

Dame Idam she left in the coconut nursery.

Dame 072

Nemot go unennang nglanginnang nogo kua pen
she (poss) mother-plural_suffix father -plural_suffix *** not tell

sretebatun.
neg_mark-cont_mark-from_lower_down-3sfipst

She did not tell her parents.

Dame 073

Ten semu go nemotnanga dam nglanginnang
food make (comp_act) she -plural_suffix-only eat father -plural_suffix

unennang ey.
mother-plural_suffix with

When the food was cooked they ate with the people.

Dame 074

Dame Idam tetea Dunkoy Debui nemot lo ngga ba no mea kok,
Dame Idam for -only Dunkoy Debui she (act_mark) that in to will hide

nasrok net, kalik so mea iti go weng, nasrok blo no
rubbish throw_away like ? will take (rel_mark) come_ rubbish above to

tui go.

put (comp_act)

Food for Dame Idam, she hid in the house, and like rubbish to be thrown
away she put it on the rubbish pile.

Dame 075

Ku no ku no ngganemot kalik seguong so semu tegun.
day to day to that like only (adv_mark) do cont_mark-3sf

Every day she did only that.

Dame 076

Unen ey nglangin ey kua senong klesretugun.
mother with father with not know (dual)-neg_mark-3

Her parents did not know.

Dame 077

Dame Idam kim tebuet ba so got tebawon
Dame Idam coconut stalk in in stay cont_mark-from_lower_down-3smipst

gono, nggano Dunkoy Debui duo gemang nenguon
when then Dunkoy Debui child (event_mark) clear

batun.

from_lower_down-3sfipst

After Dame Idam stayed in the coconut place, then Dunkoy Debui was
clearly pregnant.

Dame 078

Nglanginnang unennang nggenemot no kam
father -plural_suffix mother-plural_suffix this to unsuccessfully

so nega netebawon:

Dunkoy Debui,

(adv_mark) ask plur_mark-cont_mark-from_lower_down-3pipst Dunkoy Debui

duo nando lo go?
child who (act_mark) (poss)

Her family asked her without success, Whose baby is this?

Dame 079

Nggano Dunkoy Debui nemot no gemang usi
then Dunkoy Debui she to (event_mark) ask

nebawon: mot duo nando lo go?
plur_mark-from_lower_down-3pipst you child who (act_mark) (poss)

Then they asked Dunkoy Debui, who made you pregnant?

Dame 080

Yakena sedue lo go dia no se pu.
village man (act_mark) (poss) in_the_open to must say

You must reveal the villager who did it.

Dame 081

Nemot suali sogo so kua pen
she afraid because (adv_mark) not tell

srebatun, genam aya lo but ey
neg_mark-from_lower_down-3sfipst I father (act_mark) hit ?

go.
(rel_mark)

She was afraid to say lest her father hit her.

Dame 082

Nglangin lo nemot no sagui kekong go
father (act_mark) she to anger cont-become_angry (comp_act)

tang so nemot lo gemang pu tun:
because_of_that (adv_mark) she (act_mark) (event_mark) say 3sfipst

aya, genam go duo ngge Dame Idam lo go.
father I (poss) child this Dame Idam (act_mark) (poss)

Her father became angry with her, because of that she said, Father, Dame Idam made me pregnant.

Dame 083

Nglangin lo pu go: Dame Idam nemot nago so got ton?
father (act_mark) say (comp_act) Dame Idam he where in stay 3smcpst

Her father said, Where is Dame Idam staying?

Dame 084

Nemot kim betui ba so gemang got
he coconut nursery(plants) from_lower_down in (event_mark) stay

tenawon.

cont_mark-from_higher_up-3smipst

He is living in the coconut nursey.

Dame 085

Genam lo ngga ba no itak nayu
I (act_mark) that from_lower_down to leave from_higher_up-1spst

go.

(comp_act)

I left him there.

Dame 086

Banim, genamnang bu so uwata gono genam go
earlier I -plural_suffix water in cont-bathe when I (poss)

ngoy nemot lo iti go kok
beads_(blue) he (act_mark) take (comp_act) put_on

nayom go.

from_higher_up-3smpst (comp_act)

When we were bathing in the river, he took my beads and put them on.

Dame 087

Genam nemot so uwet gono, Dame Idam nemot
I it (purp_mark) cont-look_for when Dame Idam he

gabe punga nayom.

in_a_state_of arrive-only from_higher_up-3smpst

When I was looking for them dame Idam came down.

Dame 088

Genam go duo ngge nemot lo go gabe.
I (poss) child this he (act_mark) (poss) in_a_state_of

My child is from him.

Dame 089

Nggano nglangin lo pu go: ngga kalik go, piam,
then father (act_mark) say (comp_act) that like (rel_mark) wrong

mot sogo so, Dame Idam kim betui ba no itak,
you because (adv_mark) Dame Idam coconut nursery(plants) in to leave

yap ba no sogo so kua wawi go weng.
house in to because (adv_mark) not bring (comp_act) come_

2 Then her father said, What you did was wrong, leaving him in the coconut nursery and not bringing him into the house.

Dame 090

Nemot sedue go danon.
he man (poss) son

He is someone's son.

Dame 091

Tak lo lema lo mo glok mo, mea kebong.
centipede (act_mark) snake (act_mark) already bite already will die

If he is bitten by a snake or centipede he will die.

Dame 092

Mot go ngoy mata so gemang, nemot go sedue
you (poss) beads_(blue) many (adv_mark) in_a_state_of he (poss) man

kabu6g no iti genang.
woman to give for

You have many beads to give to his family.

Dame 093

Ngge, imot go demu gabe, sedue tang meno yakena no
this we_ (poss) customs in_a_state_of man family another village to

se wawi go pung, duen ba no kua itak.
must bring (comp_act) arrive jungle in to not leave

This is our custom, you must bring someone from another family to the village, not leave him in the jungle.

Dame 094

Nglangin lo pu bawon go: nggeasui
father (act_mark) say from_lower_down-3smipst (comp_act) now

go mot klong, Dame Idam pu go, yap no se wawi
(rel_mark) you go Dame Idam tell (comp_act) house to must bring

go weng.
(comp_act) come_

Her father said, Now you go and tell Dame idam and you must bring him to the house.

Dame 095

Nggano Dunkoy Debui nemot natun go Dame Idam
then Dunkoy Debui she from_higher_up-3sfipst (comp_act) Dame Idam

pu go: aya lo pu goso be, mot sedue go
say (comp_act) father (act_mark) say because exist you man (poss)

danon, imot yakena no ya klong go.
son we_ village to will go (comp_act)

Then Dunkoy Debui went down and said to Dame Idam, Because my father has said, you are somebody's child, we will go to the village.

Dame 096

Nggano Dame Idam nemot go senun lo wawi go yap
then Dame Idam she (poss) wife (act_mark) bring (comp_act) house

no gemang kebetun.
to (event_mark) (dual)-go_up-3ipst

Then Dame Idam was brought up the village by his wife.

Dame 097

Yakena so got ketebatun, Dunkoy Debui
village in stay (dual)-cont_mark-from_lower_down-3ipst Dunkoy Debui

duo gemang tui batun.
child (event_mark) give_birth from_lower_down-3sfipst

The two of them stayed in the village, and Dunkoy Debui gave birth to

her baby.

Dame 098

Duo ngge sedue denok.
child this man young_child

This baby was a boy.

Dame 099

Dunkoy Debui tui gono, Dame Idam go yakena no
Dunkoy Debui give_birth when Dame Idam (poss) village to

unennang nglanginnang no nebut gemang
mother-plural_suffix father -plural_suffix to word (event_mark)

punga situn.
arrive-only go_down-3ipst

After Dunkoy Debui gave birth, news came to the people in Dame Idam's village.

Dame 100

Dame Idam kabung mo iti, kabung go sui Dunkoy Debui, Imon Idam
Dame Idam wife already take woman (poss) name Dunkoy Debui Imon Idam

go denun.
(poss) daughter

Dame Idam has married, his wife's name is Dunkoy debui, Imon Idam's daughter.

Dame 101

Kabung nggenemot duo gabe mo tui, sedue
wife this child in_a_state_of already give_birth man

denok.
young_child

This wife has given birth to a baby, a boy.

Dame 102

Nggano Dame Idam go nglanginnang lo pu go:
then Dame Idam (poss) father -plural_suffix (act_mark) say (comp_act)

nueya, ngga suey dali lo, genamnang kabunga
all_right-only that good again 2sfut I -plural_suffix wife -only

mea ikum elu.
will see plur-1fut

And Dame Idam's menfolk said, That's good, we will see his wife.

Dame 103

Dunkoy Debui, nemot klong go itak genang so, nemot
Dunkoy Debui she go (comp_act) leave for (adv_mark) she

go nglangin taut nemot nogo nang so semu ton.
(poss) father possessions she *** for (adv_mark) make 3smcpst

For Dunkoy Debui's departure, her father made utensils for her.

Dame 104

Tegun nadi nang yam so semu dap
coconut_shell handle for finished (adv_mark) make completed

bawon gono, nggano nemot namon klong so gono,
from_lower_down-3smipst when then he two go (purp_mark) when

Imon Idam, nemot go denun ey danon duo kenin ey
Imon Idam he (poss) daughter with son child husband with

go, nemot namon nogo nebut mang yam so
(rel_mark) he two *** advise advice finished (adv_mark)

king bawon go.
give_advice from_lower_down-3smipst (comp_act)

Imon Idam finished giving advice to both his daughter and her husband.

Dame 105

Nggano nemot namon gemang ip klebatun.
then he two (event_mark) stand_ (dual)-from_lower_down-3ipst

Then the two of them prepared to leave.

Dame 106

Imon Idam lo pu go Dame Idam no: Dunkoy Debui tap no
Imon Idam (act_mark) say (comp_act) Dame Idam to Dunkoy Debui road to

bu mo tra go, nemot tang so kua gluik.
water if feel (comp_act) she oneself (adv_mark) not draw_water

Imon Idam said to Dame Idam, If Dunkoy Debui feels thirsty, she herself must not draw water.

Dame 107

Dame Idam, mot lo se gluik iti.

Dame Idam you (act_mark) must draw_water give

Dame Idam, you must get iy for her.

Dame 108

Dunkoy Debui nemot tang so mo gluik mo, nemot bu

Dunkoy Debui she oneself (adv_mark) if draw_water if she water

nali lo bu ba no mea tenget.

spirit (act_mark) river in to will push

If Dunkoy Debui gets water herself, a water spirit will push her into the water.

Dame 109

Nglangin nebut ngga yam so pen gono, nggano nemot namon

father talk that finished (adv_mark) say when then he two

Yansu sik so go ip go

Yansu from (adv_mark) (rel_mark) stand_ (rel_mark)

kukuntegun.

(dual)-from_high_up-3sfpres

When her father had finished giving them advice then the two of them left and went down from Yansu.

Dame 110

Tap tap Dunkoy Debui bu tra go, Dame Idam lo

road road Dunkoy Debui water feel (comp_act) Dame Idam (act_mark)

gluik iti ton.

draw_water give 3smcpst

Along the road whenever Dunkoy Debui felt thirsty Dame Idam got water for her.

Dame 111

Yam so yakena no so dedagu Dunkoy Debui

at_the_end (adv_mark) village to (cont_mark) cont-near Dunkoy Debui

bu tra tun dali go, nggano Dame Idam no gemang pu
water feel 3sfipst again (comp_act) then Dame Idam to (event_mark) say

tegung: Dame, genam bu so.
3sfpres Dame I water (purp_mark)

When they were finally near the village, Dunkoy Debui felt thirsty, and
said to Dame Idam, Dame, I feel thirsty.

Dame 112
Nggano Dame Idam lo pu go: mot tang so
then Dame Idam (act_mark) say (comp_act) you oneself (adv_mark)

gluika ngge yakena no yam so mo dedagu
draw_water-only this village to at_the_end (adv_mark) already cont-near

go gabe.
(comp_act) in_a_state_of

Then Dame Idam said, you get water yourself, the village is already
very near.

Dame 113
Dunkoy Debui ngga so tegung nadi iti go bu
Dunkoy Debui that in coconut_shell handle take (comp_act) water

gluik sogo so ku no kenong sitegun gono,
draw_water because (adv_mark) ground to fall go_down-3sfpres when

bu nali lo nemot bu ba no gemang tenget tun.
water spirit (act_mark) she river in to (event_mark) push 3sfipst

There Dunkoy Debui took the dipper and when she had knelt to get some
water, a water spirit pushed her into the river.

Dame 114
Dunkoy Debui a bu ba sono nategun, bu nalia
Dunkoy Debui only river in into from_higher_up-3sfpres water spirit-only

way so demuguen king go, nemot ey
replace (purp_mark) rock put_into (comp_act) he with

gemang punga bantun.
(event_mark) arrive-only go_up-3sfipst

Dunkoy Debui went down unto the river, but the water spirit replaced

her carrying a rock with her came up to Dame Idam.

Dame 115

Nggano nali kabung nemot lo Dame Idam no gemang pu: Dame
then spirit woman she (act_mark) Dame Idam to (event_mark) say Dame

duo mot lo way so pla king, mot ulue
child you (act_mark) replace (purp_mark) come! fill you empty

so kua klong.
(adv_mark) not go

Then the spirit woman said to Dame Idam, Dame, come and take the child
instead of me, your hands are empty.

Dame 116

Nali kabung nemot taton iwot gono, Dame Idam gabe ikum
spirit woman she back turn when Dame Idam in_a_state_of see

won go, nggano nemot lo dabui ba lo
3smipst (comp_act) then he (act_mark) liver in (post_pr)

gemang duing won: ye, genam lo mo piam tu
(event_mark) think 3smipst excl I (act_mark) already wrong 1spst

go lo, ngge nali kabunga way so ba
(comp_act) (post_pr) this spirit woman -only replace (adv_mark) in

punga tun.
arrive-only 3sfipst

The spirit woman when she turned her back, Dame Idam saw and thought in
his heart, through my mistake, this spirit woman has come instead.

Dame 117

Nemot namon tebadali so
he two without_purpose (adv_mark)

kenategun yakena no pung
(dual)-from_higher_up-3sfpres village to arrive

klenatun go.
(dual)-from_higher_up-3ipst (comp_act)

The two of them went down without purpose and arrived at the village.

Dame 118

Nemot go yakena kabung nemu iti go.
he (poss) village woman eye give (comp_act)

The village women saw them.

Dame 119

Dame Idam go kabung no ikum nenawon
Dame Idam (poss) wife to see plur_mark-from_higher_up-3smipst

go, yakay gemang tra. Yakena sedue kabung lo nebut
(comp_act) happy (event_mark) feel village man woman (act_mark) talk

pu neton gono, nemot way kua tenguo sreton.
say plur_mark-3smcpst when he reply not reply neg_mark-3smcpst

Dame 120

Unennang nglanginnang lo senang seguong
parents-plural_suffix father -plural_suffix (act_mark) always only

so usi neton, nggano Dame Idam lo ngge kalik
(adv_mark) ask plur_mark-3smcpst then Dame Idam (act_mark) this like

so gemang pu ton: kabung tap no mo itak
(adv_mark) (event_mark) say 3smcpst wife road to already leave

batu.
from_lower_down-1spst

Dame 121

Genam lo mo piam go nggano kabung ngge tap no
I (act_mark) already wrong (comp_act) then woman this road to

gabe keng.
in_a_state_of accompany

Dame 122

Nggano nglanginnang unennang demanonnang
then father -plural_suffix mother-plural_suffix sister -plural_suffix

lo pu go: no sogo so ngga kalik so
(act_mark) say (comp_act) but qu_word (adv_mark) that like (adv_mark)

ne semu go?
? do (comp_act)

Dame 123

Genamnanga ngoy wada yaluim
I -plural_suffix-only beads_(blue) stone_axe collect_together

go tebadali so ne bubung?
(comp_act) without_purpose (adv_mark) ? cont-wait_for

Dame 124

Dame Idam kabung mo iti, nemot kabung ey gemang uweng.
Dame Idam wife already take he wife with (event_mark) cont-come_

Dame 125

Dame Idam nali kabung ey tebadali so got
Dame Idam spirit woman with without_purpose (adv_mark) stay

kletegun, nemot go kabung lemoy go.
(dual)-3sfpres he (poss) wife become (comp_act)

Dame 126

Dame Idam got ton, nggano kunala meno degut go nemot
Dame Idam stay 3smcpst then thought another enter (comp_act) he

kunala ngge kalik so gemang duing won: kabung ngge kua
thought this like (adv_mark) (event_mark) think 3smipst wife this not

seni.
true

Dame 127

Nggano Dame Idam sagoy dok won go, kabung

then Dame Idam wood_used_as_light tie_up 3smipst (comp_act) woman

nggenemot kim sagoy lo gemang lop won.
this coconut wood_used_as_light (post_pr) (event_mark) burn 3smipst

Dame 128

Nemot maning kua kebong gono, nali kabung ngganemot lo ngge
she not_yet not die when spirit woman that (act_mark) this

kalik so gemang pu tun: genam maning kua kebong gono,
like (adv_mark) (event_mark) say 3sfipst I not_yet not die when

genam go nebut ya pen.
I (poss) talk will speak

Dame 129

Nggano ngge kalik so gemang pen tun: kabung duo
then this like (adv_mark) (event_mark) say 3sfipst wife child

imening tui go bu so kenong go
new give_birth (comp_act) water (purp_mark) fall (comp_act)

dedrop, bu ba no go kua tenget.
cont-drink river in to (rel_mark) not push

Dame 130

Genam ngganemot kalik so semu go tang
I that like (adv_mark) do (comp_act) because_of_that

so nggeasui go genam gabe kekebong.
(adv_mark) now (rel_mark) I in_a_state_of cont-die

Dame 131

Kaley ngge lo ngga lo koklong go.
goshawk this (post_pr) that (post_pr) cont-go (comp_act)

Dame 132

Sedue kabung go nebo to so, muk seguep
man woman (poss) pig pole (purp_mark) baked_sago bark_of_tree

so wom so uwet go.
(purp_mark) robbery (purp_mark) cont-look_for (comp_act)

Dame 133

Nemot lo bu, biap metuik lo go,
he (act_mark) river ocean land_(not_sea) (post_pr) (rel_mark)

yam so mo klong, ten wom so.
finished (adv_mark) already go food robbery (purp_mark)

Dame 134

Kaley nemot go sip srek bat kali blo lo sesrek.
goshawk he (poss) place sleep tree branch above (post_pr) cont-sleep

Dame 135

Dunkoy Debui bu ba sik pung go, u
Dunkoy Debui river in from go_out (comp_act) song

so gemang kluo tegun.
(cont_mark) (event_mark) cry 3sfpres

Dame 136

Use Kaley pung go nemot go yap blo no.
late_afternoon goshawk arrive (comp_act) he (poss) house above to

Dame 137

Nggano Dunkoy Debui go saysuk kin nemon gemang dop won:
then Dunkoy Debui (poss) body blood smell (event_mark) smell 3smipst

a, ngge sogo nemon.
only this qu_word smell

Dame 138

Nggano nemu ku so no gabe yalap kunon.
then eye earth in to in_a_state_of watch._to from_high_up-3smipst

Dame 139

Dunkoy Debui ikum gono nggano gemang usi kunon: ngga
Dunkoy Debui see when then (event_mark) ask from_high_up-3smipst that

nando ku so go?
who ground in (rel_mark)

Dame 140

Nggano Dunkoy Debui lo pu go: Babu Kaley, ngge
then Dunkoy Debui (act_mark) say (comp_act) grandfather goshawk this

genam lo be.
I (act_mark) exist

Dame 141

No, mot sogo sogo so u kluo tegoy?
but you qu_word what (adv_mark) blow cry 2spres

Dame 142

Nggano Dunkoy Debui lo pu go: genam Dame Idam lo
then Dunkoy Debui (act_mark) say (comp_act) I Dame Idam (act_mark)

wawi go weng go nemot go yakena no go
bring (comp_act) come_ (comp_act) he (poss) village to (rel_mark)

so.
(purp_mark)

Dame 143

No, ngga no pung gono, genam lo pu go: Dame Idam genam

but that to arrive when I (act_mark) say (comp_act) Dame Idam I

no bu gluik genam bu drop be.
to water draw_water I water drink exist

Dame 144

Nemot lo pu go: mot tang so gluik
he (act_mark) say (comp_act) you oneself (adv_mark) draw_water

go dropa.
(comp_act) drink-only

Dame 145

Nggano genam bu so kenong go guigluik gono, nali
then I river in fall (comp_act) cont-draw_water when spirit

lo genam bu ba no tenget go.
(act_mark) I river in to push (comp_act)

Dame 146

Dame Idam, nemot bu nali ey yakena no gemang klong.
Dame Idam he water spirit with village to (event_mark) go

Dame 147

Dunkoy Debui lo pu go: genam no aya lo
Dunkoy Debui (act_mark) say (comp_act) I to father (act_mark)

mo pen: Babu Kaley ngga so gemang suisuing.
already say grandfather goshawk that in (event_mark) cont-stay

Dame 148

Babu, nemot go sip suing bat kali blo so gemang.
grandfather he (poss) place stay tree branch above in in_a_state_of

Dame 149

Genam ngganemot sogo so ngge so mota gabe
I that because (adv_mark) here in you-only in_a_state_of

bung tegu.
wait_for meet

Dame 150

Nggano Kaley lo pu go: Duomdat, ba mot weng, genam
then goshawk (act_mark) say (comp_act) grandchild *** you come_ I

ngge lo ngga lo koklong go, mot genam go
here (post_pr) there (post_pr) cont-go (comp_act) you I (poss)

yap yay suisuing sogo.
house look_after cont-stay ?

Dame 151

Nggano Kaley lo pu go: ko, wenga genam lo
then goshawk (act_mark) say (comp_act) *** come_-only I (act_mark)

mot ya iti go klak.
you will take (comp_act) climb

Dame 152

Nggano Dunkoy Debui lo pu go: Babu, genam suali
then Dunkoy Debui (act_mark) say (comp_act) grandfather I afraid

ey be genam ya kua kenong.
with exist I will not fall

Dame 153

Nggano Kaley lo pu go: mot suali ey go, ko
then goshawk (act_mark) say (comp_act) you afraid with (rel_mark) mot

ikum, genam lo demu kangok go iti go klak
see I (act_mark) rock big (rel_mark) take (comp_act) climb

bilu, ngga ey tandali iti go li
to_a_higher_place-1sfut that with again take (comp_act) go_down

kundu.
from_high_up-1sfut

Dame 154

Nggano Dunkoy Debui nemot go duo ey iti go bat kali
\m Nggano Dunkoy Debui nemot go duo ey iti go bat kali
then Dunkoy Debui she (poss) child with take (comp_act) tree branch

blo no gemang klak biwon go nik,
above to (event_mark) go_up to_a_higher_place-3pfipst (comp_act) place

nemotnang bat kali blo so suisuing.
she -plural_suffix tree branch above (cont_mark) cont-stay

Dame 155

Nggano Dunkoy Debui lo pu go: Babu, mot bat
then Dunkoy Debui (act_mark) say (comp_act) grandfather you tree

kali blo lo tebadali so ba sesrek.
branch above (post_pr) without_purpose (adv_mark) ? cont-sleep

Dame 156

Nggano Kaley nemot wadi kap go, sedue kabung go yap
then goshawk he night run (comp_act) man woman (poss) house

togut won go wom so iti go weng
break 3smipst (comp_act) robbery (purp_mark) take (comp_act) come_

go bat kali blo no klak won.
(comp_act) tree branch above to climb 3smipst

Dame 157

Kaley yap yam so semu won go, nggano Dunkoy
goshawk house finished (adv_mark) make 3smipst (comp_act) then Dunkoy

Debui so no gemang pu ton: duomdat, mot yap ngge ba
Debui in to (event_mark) say 3smcpst grandchild you house this in

so se suisuing.
(cont_mark) must cont-stay

Dame 158

Genam masi masi uwet tandali mot mit no
I go_for_a_walk go_for_a_walk cont-go again you that_place to

mea pung, mot yap ngge ba so se suisuing.
will arrive you house this in in must cont-stay

Dame 159

Sedue kabung, nali wabu, ngge no go ya kua weng.
man woman spirit spirit(jungle) here to (rel_mark) will not come_

Dame 160

Sedue ngge no mo pung go, ngge kalik so se pu lo:
man here to if arrive (comp_act) this like (adv_mark) must say 2sfut

genam sedue lo mo itak be, sedue ya kua iti genang.
I man (act_mark) already leave exist man will not take so_that

Dame 161

Dunkoy Debui go duo Dame Idam lo go yam
Dunkoy Debui (poss) child Dame Idam (act_mark) (poss) finished

so kangok dap won go.
(adv_mark) big completed 3smipst (comp_act)

Dame 162

Nggano nemot Babu Kaley lo walamen keduik
then he grandfather goshawk (act_mark) child's_swing install

won go.

3smipst (comp_act)

Dame 163

Duo ngganemot wadikua wadikua nggano use use woy
child that morning morning then late_afternoon late_afternoon sun

yam so susut gono, gemang men ton.
finished (adv_mark) cont-put_out when (event_mark) play 3smcpst

Dame 164

Walamen nemot so memen go nogo, u ngge
child's_swing it (cont_mark) cont-play (comp_act) *** blow this

kalik so gemang kluo ton: aya Dame Idam lo
like (adv_mark) (event_mark) sing 3smcpst father Dame Idam (act_mark)

bu itak go, babu Kaley biap so trok go.
water leave (comp_act) grandfather goshawk sea in obtain (comp_act)

Dame 165

Yasu ey, Dame e, yasu dame kuangkuang?
hooded_butcher_bird with Dame plur hooded_butcher_bird Dame bird_sound

Dame 166

Ku no ku no u nggenemot kluo ton.
day to day to song this sing 3smcpst

Dame 167

Dame Idam, nemot go andua kung ibui klik won
Dame Idam he (poss) friend banyan_tree bird_'hide' make 3smipst

go, nemot ba so got ton, nggano duo ngganemot lo
(comp_act) it in in stay 3smcpst then child that (act_mark)

u ngganemot kluo go gemang tup won.
song that sing (comp_act) (event_mark) hear 3smipst

Dame 168

Yakena no pung go nemot go senun ten semu gono, Dame
village to arrive (comp_act) he (poss) wife food make when Dame

Idam usi go: andua, ten dam so, be mot weng.
Idam call (comp_act) friend food eat (purp_mark) exist you come_

Dame 169

Dame Idam ten dam so klak gono, nggano nemot go andua
Dame Idam food eat (purp_mark) go_up when then he (poss) friend

lo nebut ngganemot Dame Idam no gemang pen
(act_mark) talk that Dame Idam to (event_mark) tell

nawon. Nggano Dame Idam, nemot go andua lo
from_higher_up-3smipst then Dame Idam he (poss) friend (act_mark)

nemot no gemang usi ton: Dame, mot lo kabung nago no
he to (event_mark) ask 3smcpst Dame you (act_mark) wife where to

itakyo?
leave-2spast

Dame 170

Dame Idam lo pu go: batwasi ey go, ngganemot
Dame Idam (act_mark) say (comp_act) tree with (rel_mark) that

no nali lo gemang tenget.
to spirit (act_mark) (event_mark) push

Dame 171

Andua, duo nggenemot lo wadikua wadikua nggano use
friend child this (act_mark) morning morning and late_afternoon

use woy yam no, nemot lo u kukluo
late_afternoon sun finished to he (act_mark) song cont-sing

go, andua, mot go sui yam so wayang, nggano
(comp_act) friend you (poss) name finished (adv_mark) insult then

nemot Babu Kaley go sui yam so wayang dali.
he grandfather goshawk (poss) name finished (adv_mark) insult again

Dame 172

Genam u nggenemot tup ba tu go, genam go
I song this hear from_lower_down 1spst (comp_act) I (poss)

dabui ey pang pang go.
liver with *** *** (comp_act)

Dame 173

Andua utep wadikua genam mea belu go tup.
friend tomorrow morning I will go_up-1efut (comp_act) hear

Dame 174

Wadikua seni Dame Idam nemot gemang bewon
morning very Dame Idam he (event_mark) go_up-3smipst

bat asi ey go nemot mit no, ngga ba sik so
tree *** with (rel_mark) it that_place to that in from (adv_mark)

kamaa tui ton.
ear -only put 3smcpst

Dame 175

Ngga ey denok ngganemot dato wadikua go buong
that with young_child that very morning (rel_mark) wake_up

go walamen nemot so menton nggano u nggenemot
(comp_act) child's_swing it in play-3smcpst then song this

kluo ton.
sing 3smcpst

Dame 176

Dame Idam u ngga nemot tup won go nemot dabui klum duo
Dame Idam song that he hear 3smipst (comp_act) he liver love child

ngganemot nogo kangok so suing won go.
that *** very (adv_mark) stay 3smipst (comp_act)

Dame 177

Dunkoy Debui dan so inin tegun, dan nggenemot inin
Dunkoy Debui thread (purp_mark) *** 3sfpres thread this ***

ku sono betep.
ground to throw

Dame 178

Nggano Dame Idam lo dan temu no masi lo
then Dame Idam (act_mark) thread remainder to foot (act_mark)

gemang gluik won.
(event_mark) step_on 3smipst

Dame 179

Dunkoy Debui kam so lelek, dan nemot sogo no
Dunkoy Debui unsuccessfully (adv_mark) cont-pull thread it qu_word to

glung?
hang_up

Dame 180

Nggano nemu ku sono gemang yalap situn ikum,
then eye ground to (event_mark) watch._to go_down-3sfipst see

nggano gemang pu tegun: a, Dame Idam, mot ngge no go
then (event_mark) say 3sfpres only Dame Idam you here to (rel_mark)

sogo so weng. Mot, mot go kabung ey mo klong
qu_word (adv_mark) come_you you (poss) wife with already go

go, mot go kabung mo iti go?
(comp_act) you (poss) wife already take (comp_act)

Dame 181

Nggano Dunkoy Debui lo pu go: mot keda so ngge
then Dunkoy Debui (act_mark) say (comp_act) you quick (adv_mark) here

sik so go se klong.
from (adv_mark) (rel_mark) must go

Dame 182

Genam go Babu Kaley weng go, nemot mot go
I (poss) grandfather goshawk come_ (comp_act) he you (poss)

saysuk kin nemon dop go, nemot genam no sagui mea
body blood smell smell (comp_act) he I to anger will

kong, nggano genam yap blo sik so iti go
become_angry then I house above from (adv_mark) take (comp_act)

betep ey go.
throw with (rel_mark)

Dame 183

Dame Idam lo ku sik so pu go: mot,
Dame Idam (act_mark) ground from (adv_mark) say (comp_act) you

nebuta pua.
talk -only say-only

Dame 184

Nggano Dunkoy Debui lo pu go: genam sogo
then Dunkoy Debui (act_mark) say (comp_act) I concerning

nebuta ya pu lu, nggeasui go mot keda so
talk -only will say 1efut now (rel_mark) you quick (adv_mark)

nase klong.
must go

Dame 185

Dame Idam koklong, ku walong kua luik gono, Kaley gemang
Dame Idam cont-go day long not stretch when goshawk (event_mark)

punga won.
arrive-only 3smipst

Dame 186

Nggano Dunkoy Debui no gemang usi tenawon:
then Dunkoy Debui to (event_mark) ask cont_mark-from_higher_up-3smipst

Dunkoy Debui, ngge sogo nemon.
Dunkoy Debui here qu_word smell

Dame 187

Babu Kaley, genam dan so inin tugu, Dame
grandfather goshawk I thread (purp_mark) twist_(string) 1sprt Dame

Idam gabe punga won.
Idam in_a_state_of arrive-only 3smipst

Dame 188

E, genam ple sagui kua gabe.
plur I bow become_angry not in_a_state_of

Dame 189

No, nemot ku meno no mo kunon, ngge kalik so,
but he day another to already come_down-3smipst this like (adv_mark)

Dame Idam, nemot no go, se pena lo.
Dame Idam he to (rel_mark) must speak-only 2sfut

Dame 190

Dame Idam, mot genam so mo duing go, kim don no
Dame Idam you I in already think (comp_act) coconut backbone to

ngoy se kok go, ngoy ey se iti
beads_(blue) must put_on (comp_act) beads_(blue) with must take

go kundo.
(comp_act) come_down-2sipst

Dame 191

Dame Idam tandali kunon gono, Dunkoy Debui lo nemot
Dame Idam again come_down-3smipst when Dunkoy Debui (act_mark) he

babu Kaley go nebut ngganemot gemang pena
grandfather goshawk (poss) talk that (event_mark) tell-only

tun.
3sfipst

Dame 192

Nggano Dame Idam yakena no gemang bewon, Dame Idam nebut

nggenemot tup won go.
this hear 3smipst (comp_act)

Dame 193

Yakena no pung gono, ngoy kim don no kok
village to arrive when beads_(blue) coconut backbone to put_on

go, ngga ey iti go gemang kunon.
(comp_act) that with take (comp_act) (event_mark) come_down-3smipst

Dame 194

Kaley li kunon go, ku no, nggano nemot
goshawk go_down come_down-3smipst (comp_act) day to then he

lo Dame Idam iti go ngga ey nemot go yap blo
(act_mark) Dame Idam give (comp_act) that with he (poss) house above

no gemang pling biwon.
to (event_mark) fly to_a_higher_place-3smipst

Dame 195

Dame Idam, Kaley, nemotnang ey ngga lo srek.
Dame Idam goshawk he -plural_suffix with there (post_pr) sleep

Dame 196

Wadikua Dunkoy Debui semla ului go Dunkoy
morning Dunkoy Debui sago_porridge cont-stir_sagu (comp_act) Dunkoy

Debui ey Dame Idam ey nebo ey dam, Kaley nemot tete so
Debui with Dame Idam with pig with eat goshawk he time (adv_mark)

go semla Dame Idam lo iti go weng
(rel_mark) sago_porridge Dame Idam (act_mark) take (comp_act) come_

go ngoy, semla ey kay seguong iwot
(comp_act) beads_(blue) sago_porridge with immediately only turn

gono, nemot ey gemang dam won go gut.
when he with (event_mark) eat 3smipst (comp_act) swallow

Dame 197

Kaley ngoy nemot gut won gono, Dunkoy Debui no
goshawk beads_(blue) it swallow 3smipst when Dunkoy Debui to

go Dame Idam no go nebutmang ngge kalik so
(rel_mark) Dame Idam to (rel_mark) advice this like (adv_mark)

gemang king won: Dame Idam ey Dunkoy Debui ey mot
(event_mark) give_advice 3smipst Dame Idam with Dunkoy Debui with you

go ngoy genam lo gut go nggenemot.
(poss) beads_(blue) I (act_mark) swallow (comp_act) this

Dame 198

Genam sop lo tapui lo genam go
I one's_own_tribe (act_mark) Tapu_people (act_mark) I (poss)

wom sogo so mo but mo, genam go kabuikluipa
robbery concerning (adv_mark) if kill if I (poss) stomache -only

suey so kim dop no se keduik.
good (adv_mark) coconut leaf to must fasten

Dame 199

Mot namon lo ngge kalik so se pu.
you two (act_mark) this like (adv_mark) must say

Dame 200

Mot namon klong go genam go kabuikluip nggenemota se
you two go (comp_act) I (poss) stomache this -only must

iti.
take

Dame 201

Kaley nebutmang Dame Idam ey Dunkoy Debui ey go no
goshawk advice Dame Idam with Dunkoy Debui with (rel_mark) to

go nebutmang yam so king gono, Dame Idam
(rel_mark) advice finished (adv_mark) give_advice when Dame Idam

ey Dunkoy Debui ey nemot go yakena no gemang
with Dunkoy Debui with he (poss) village to (event_mark)

kenatun.
(dual)-from_higher_up-3ipst

Dame 202

Dame Idam ey Dunkoy Debui ey nemot go yakena so got
Dame Idam with Dunkoy Debui with he (poss) village (purp_mark) stay

kletegun.
\\m kle -tegun
(dual)-3sfpres

Dame 203

Nggano Kaley but go nebut gemang tup
then goshawk kill (poss) talk (event_mark) hear

klenatun Sawoy sedue sedue naklay
(dual)-from_higher_up-3ipst Sawoy man man all

klat so
hunt_animals_(by_chasing_out_of_area_of_grassland) (purp_mark)

gemang klong, nemotnang lo nebo klaya
(event_mark) go he -plural_suffix (act_mark) pig one

gemang but nenangam.
(event_mark) kill plur_mark-from_higher_up-3rempst

Dame 204

Nggano sedue sedue lo pu go: nebo di meno no se
then man man (act_mark) say (comp_act) pig wood another to must

dok, nggano demuguen di meno no se dok dali srem
tie_up then rock wood another to must tie_up again decoration

ey se semu.
with must make

Dame 205

Kaley, wom kangok go, mo uweng mo, nemot demuguen
goshawk thief big (rel_mark) if cont-come_ if he rock -only

iti go kap so go, nggano sedue,
take (comp_act) run (purp_mark) (rel_mark) then man

nemotnang demuguen sek ey gemang lek
he -plural_suffix rock -only hunting_song with (event_mark) pull

nawon, Kaley demuguen sek tup go, nemot
plur_mark-3smipst goshawk rock hunting_song hear (comp_act) he

lo duing go ngge nebo sek gabe.
(act_mark) think (comp_act) here pig hunting_song in_a_state_of

Dame 206

Kaley lo demuguen sedue go yalu blo so wom
goshawk (act_mark) rock man (poss) shoulder above in robbery

so gemang iti nawon.
(purp_mark) (event_mark) take from_higher_up-3smipst

Dame 207

Nggano Kaley demuguen nemot ey iti go blo so no
then goshawk rock he with take (comp_act) above in to

pipling gono, sedue Sawoy Sema nemot go sui Waso Yikuisi.
cont-fly when man Sawoy Sema he (poss) name Waso Yikuisi

Dame 208

Nemot lo Kaley nemot go ta imutebuem no
he (act_mark) goshawk he (poss) lower_arm elbow to

gemang but nawon, Kaley ku no kenong gono
(event_mark) hit from_higher_up-3smipst goshawk ground to fall when

mo kepong.
already die

Dame 209

Kaley nemot kenong go lo, nan way ngam
goshawk he fall (comp_act) (post_pr) earth make_hole_in_3rempst

go nggeasui go maning gemang git
(comp_act) now (rel_mark) still in_a_state_of in_a_state_of

tebatun Beling yakena so gemang.
cont_mark-from_lower_down-3ipst Beling village in in_a_state_of

Dame 210

Kaley kebong go nebut yakena yakena no go nebut yam
goshawk die (poss) talk village village to (rel_mark) talk finished

so klong, Dame Idam ey Dunkoy Debui ey go no
(adv_mark) go Dame Idam with Dunkoy Debui with (rel_mark) to

go nebut punga natun.
(rel_mark) talk arrive-only from_higher_up-3ipst

Dame 211

Dunkoy Debui mot go babu Kaley gabe mo but
Dunkoy Debui you (poss) grandfather goshawk in_a_state_of already kill

go kebong go, nemot go wom so goso.
(comp_act) die (comp_act) he (poss) robbery (purp_mark) because

Dame 212

Nemot namon lo pu go Kaley go saysuk naklay nan
he two (act_mark) say (comp_act) goshawk (poss) body all earth

no se tuet.
to must bury

Dame 213

No, genam no nemot go kabuikluipa kim dop no se keduik.
but I to he (poss) stomache -only coconut leaf to must fasten

Dame 214

Dunkoy Debui go nebut nggenemota Sawoy yakena no punga
Dunkoy Debui (poss) talk this -only Sawoy village to arrive-only

natun.

\m na -tun
from_higher_up-3ipst

Dame 215

Nggano Kaley go kabuikluip nemota iti go tandali
then goshawk (poss) stomache it -only take (comp_act) again

gemang kenatun.
(event_mark) (dual)-from_higher_up-3ipst

Dame 216

Kabuikluip nggenemot iti go kenategun
stomache this take (comp_act) (dual)-from_higher_up-3sfpres

yakena no kua pung gono, kabuikluip nggenemot nemon ey goso,
village to not arrive when stomache this smell with because

tap no nebo nan bu no gemang tegek
road to pig earth water to (event_mark) open_up

klenatun.
(dual)-from_higher_up-3ipst

Dame 217

Ngganemot ba sik so ngoy nemot lo banim
that inside from (adv_mark) beads_(blue) he (act_mark) earlier

so semla ey gut go, ngganemot nabuin
(adv_mark) sago_porridge with swallow (comp_act) that fly

so, guarlong so yam so lemoy go
(adv_mark) bluebottle (adv_mark) finished (adv_mark) become (comp_act)

plinga natun.
fly -only from_higher_up-3ipst

Dame 218

Kaley nemot lo banim no ngge kalik so Dame Idam ey

goshawk he (act_mark) earlier to this like (adv_mark) Dame Idam with

Dunkoy Debui ey gono, ngge kalik so mo pen, genam go
Dunkoy Debui with when this like (adv_mark) already say I (poss)

kabuikluip tap no kua tegek, no, wakay buen bu no se tegek.
stomache road to not open_up but bowl tree water to must open_up

Dame 219

Tap no tegek go no go ngoy so
road to open_up (comp_act) to (rel_mark) beads_(blue) (adv_mark)

klay-klay lemoy ngga naklay nabuin so lemoy go
one_by_one become that all fly (adv_mark) become (comp_act)

yam so pling.
finished (adv_mark) fly

Dame 220

Ngganemot no go genamnang no go ngoy
that to (rel_mark) I -plural_suffix to (rel_mark) beads_(blue)

klay-klay gabe.
one_by_one in_a_state_of

Dame 221

Nemot namon Kaley go nebut no na keng, ngge no go
he two goshawk (poss) talk to if follow this to (rel_mark)

ngoy mata so gabe mo.
beads_(blue) many (adv_mark) in_a_state_of already

Dame 222

Nebut ngge ngge no yam.
talk this here to finished